

در کافه‌ی ساحلی

عاشقانه‌های نزار قبانی

ترجمه: اصغر علی کرمی

www.ketab.ir



نافیسه نهدی

سرشناسه: قبا، نزار، ۱۹۲۳ - ۱۹۹۸م.

Qabbani, Nizar

عنوان و نام پدیدآور: در کافه‌ی ساحلی / نزار قبا : برگردان اصغر علی‌کرمی ؛ ویراستار پریسا شکوری.

مخضات نشر: تهران: ناهونته، ۱۴۰۲.

مخضات ظاهری: ۶۵ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۵۹۱-۵۸-۵

وضعیت فهرست نویسی: فیا

موضوع: شعر عربی -- قرن ۲۰م.

Arabic poetry -- ۲۰th century

شعر عربی -- قرن ۲۰م. -- ترجمه شده به فارسی

Arabic poetry -- ۲۰th century -- Translations into Persian

شعر فارسی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده از عربی

Persian poetry -- ۲۰th century -- Translations from Arabic

شناسه افزوده: علی‌کرمی، اصغر، ۱۳۲۲ - مترجم

شناسه افزوده: شکوری، پریسا، ۱۳۸۲ - ویراستار

رده بندی کنگره: PJA۸۸۸۸

رده بندی دیویی: ۸۹۲/۷۱۶

شماره کتابشناسی ملی: ۹۴۱۴۳۳

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیا

www.ketab.ir



ناهونته

انتشارات ناهونته

نام: در کافه‌ی ساحلی

سراینده: نزار قبا

گردآوری و ترجمه: اصغر علی‌کرمی

ویراستار: پریسا شکوری

چاپ یکم: فروردین ۱۴۰۳

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۵۹۱-۵۸-۵ شناسه: ۰۵۰۱۸ شمارگان: ۸۰۰ نسخه

فهرست

- پیشگفتار ۷
- چکامه‌ای برای دریا ۹
- خاطرات روزانه‌ی دزد دریایی ۱۲
- عاشق که می‌شوم ۱۶
- عمر چهره‌ی من ۱۷
- در یک عشق دریایی ۱۸
- دوست داشتن استثنائی ۲۸
- دوستم بدار ۴۳
- بلیت سفر برای زنی که دوستش دارم ۴۵
- عشق در یک اقامت دریایی ۵۴

پیشگفتار

در عاشقانه‌های بسیاری که از نزار قبانی ترجمه کرده‌ام، بارها دیده‌ام که دریا بخش بزرگی از یک تابلوی عاشقانه است.

دریا و ساحل در سروده‌های نزار قبانی نه تنها مکانی برای ملاقات عاشقانه، بلکه بخشی از یک ماجرای عاشقانه هستند که شاعر آن را زیسته است و گاهی از نشستن معشوقش کنار دریا احساس حسادت کرده و گاهی دریا را واسطه‌ای برای باورپذیر ساختن داستان عشق خود



گردانده و گاهی نیز دریا با تمام تلاطم و بی‌قراری‌هایش معشوقه‌ای
جادویی است که دل شاعر را ربوده است.

آنچه در این مجموعه گرد هم آمده سروده‌هایی از نزار قبانی است که
در تمام آنها دریا نقش محوری دارد و در روایت عاشقانه‌ی نزار قبانی،
هنرنمایی کرده است و در گفتگوی کوتاهی با دوست شاعرم «رضا
شالبافان» که از قضا مدیریت انتشارات ناهونته را بر عهده دارد، به این
نتیجه رسیدیم که این اشعار را در قالب مجموعه‌ی یک‌پارچه‌ای تحت
عنوان «در کافه‌ی شاعری» جمع‌آوری کرده و در دسترس خوانندگان
ارجمند قرار دهیم.

اصغر علی‌کرمی

www.ketab.ir